

**ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነብብ በዕለተ ዓርብ  
A HYMN OF PRAISE FOR FRIDAY**

ቡርክት አንቲ እምአንስት።  
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ ኦ  
ማርያም ድንግል ወላዲተ  
አምላክ ዘእንበል ርኩሱ።  
ሠረቀ ለነ እምኔኪ ፀሐየ  
ጽድቅ። ወአቅረበነ ታሕተ  
ክነሬሁ። እስመ ውእቱ  
ፈጠረነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ከሴቶች ተለይተሽ የተበረከሽ ነሽ።  
የማገፀንሽ ፍሬ የተባረከ ነው  
ያለርኩሱት አምላክን የወለድሽ  
ድንግል ማርያም ሆይ እውነተኛ  
ፀሐይ ከአንቺ ወጣልን (ጌታ  
ተወለደልን) በክንፈ ረድኤቱም  
አቀረብን። እርሱ ፈጥሮናልና።  
ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, O MARY the Virgin, the spotless God-bearer. From thee hath risen upon us the Sun of righteousness, and He hath drawn us near [to Him] under His wings, for He hath created us. Thou thyself alone, O our Lady, the God-bearer, art the Mother of the Light. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ለኪ ለባሕቲትኪ ኦ እግዝእትነ  
ወላዲተ አምላክ እመ ብርሃን  
አንቲ ናዐብዩኪ በስብሐት  
ወበውዳሴ። ቡርክት አንቲ  
ተዐብዩ እምሰማይ ወትክብሪ  
እምድር ወላዕለ ኩሱ  
ሕሊናት። መኑ ዘይክል ነቢበ  
ዕብዩኪ ወአልቦ ዘይመስል  
ኪያኪ። ኦ ማርያም መላእክት  
ያዐብዩኪ ወሱራፌል  
ይሴብሐቲኪ። እስመ ዘይነብር  
ዲበ ኪሩቤል ወሱራፌል  
መጽአ ወጎደረ ወስተ  
ከርሥኪ መፍቀሬ ሰብእ  
አቅረበነ ኅቤሁ። ዘዚአነ ሞተ  
ነሥአ ወእንቲአሁ ሕይወተ  
ወሀበነ። ዘሎቱ ክብር  
ወስብሐት ሰአሊ ለነ ቅድስት።

አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ  
የብርሃን እናት ነሽና አንችን በክብር  
በምስጋና እናንገሻለን። የተባረከሽ  
አንቺ ከመላክት ትበልጫለሽ ከደቂቀ  
አዳምም ትበልጫለሽ ከአሳቦች ሁሉ  
ትበልጫለሽ ገናንነትሽን መናገር  
የሚቻለው ማገው አንቺን የሚመስል  
የሰምና። ማርያም ሆይ መላእክት  
ያገኙሻል ሱራፌልም ያመለገኑሻል።  
በኩሩቤልና በሱራፌል ላይ አድሮ  
የሚኖር ጌታ መጥቶ በማገፀንሽ  
አድርአልና። ሰውን የሚወድ ወደ  
እርሱ አቀረብን ክብር ምስጋና ያለው  
እርሱ የእኛን ሞት ተቀብሎ የእርሱን  
ሕይወት ለእኛ ሰጠን። ቅድስት ሆይ  
ለምኝልን።

Blessed art thou! Thou art greater than heaven, and more glorious than earth, and exalted above the conception of every mind; who is able to declare thy greatness? There is none who can be compared with thee, O MARY the Virgin. The angels magnify thee, the Seraphim praise thee, for He Who dwelleth upon the Cherubim and Seraphim came and took up His abode in thy womb. The Lover of men hath brought us nigh unto himself, the death that belonged to us He hath removed, and hath given unto us the Life that was His, To Him belong glory, and praise. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ቡርክት አንቲ ማርያም  
ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ኦ  
ድንግል ወላዲተ አምላክ  
ምክሐን ለደናግል።  
ዘእምቅድመ ዓለም ህልው  
ተሰብአ እምኔኪ ብሉዮ  
መዋዕል ወፅአ እምከርሥኪ  
ሥጋን ነሥአ። ወመንፈሶ  
ቅዱሱ ወሀበነ ወረሰዩነ ዕሩያነ  
ምስሌሁ በብዝሃ ጊሩቱ አንቲ  
ተዐብዩ እምብዙኃት አንስት  
እስ ነሥአ ጸጋ ወክብረ። ኦ  
ማርያም ወላዲተ አምላክ  
ነገር መንፈሳዊት ዘጎደረ

የደናግል መመኪያቸው አምላክን  
የወለድሽ ድንግል ማርያም ሆይ  
የተባረከሽ ነሽ የማገፀንሽም ፍሬ  
የተባረከ ነው። ከዓለም በሬት የነበረ  
እርሱ ሰው ሆኖዋልና ከአንቺ ተወለደ  
ሥጋችንን ነሣ (ተዋሐደ) መንፈስ  
ቅዱሱንም ሰጠን። በቸርነቱ ብዛት  
መሳዮቹ አደረገን ጸጋንና ክብርን  
ከተቀበሉ ብዙ ሴቶች አንቺ  
ትበልጫለሽ አምላክን የወለድሽ  
ማርያም ሆይ ልዑል እግዚአብሔር

Blessed art thou, MARY, and blessed is the Fruit of thy womb. O virgin God-bearer, the glory of [all] virgins; He Who existed before the world became incarnate of thee. The Ancient of days came forth from thy womb, He took our flesh, and gave us His Holy Spirit, and in His abundant goodness made us co-equals with Him. Thou art greater than many women who have received grace and honour, O MARY the God-bearer, thou spiritual city wherein God the Most High took up is abode. Him

ሀገር መንፈሳዊት ዘንደረ ላዕሌሃ እግዚአብሔር ልዑል። እስመ ዘይነብር ዲበ ኪሩቤል ወሱራፊል በእራጎኪ ሐቀፍኪዮ ወዘይሴሲ ለኩሉ ዘሥጋ በጠዘጎ ጊሩቱ አጎዘ አጥባተኪ ወጠበወ ሐሊበ ዘውኣቱ አምላክን መድጎኔ ኩሱ ይርዕዩን እስከ ለዓለም ንሰግድ ሎቱ ወንሰብሐ። እስመ ውኣቱ ፈጠረን። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ያደረብሽ (የከተመብሽ) ረቂቅ ከተማ ነሽ። በኪሩቤልና በሱራፊል ላይ የሚኖረውን ጌታን በመክል እጅሽ ይዘሽዋልና። በቸርነቱ ብዛት ሥጋዊ ፍጥረትን ሁሉ የሚመግብ እርሱ ጡትሽን ይዞ ጠባ። ይኸውም ሁሉን የሚያድን አምላካችን ነው። ለዘለዓለሙ ይጠብቀናል። እንሰግድለትና እናመሰግነው ዘንድ እርሱ ፈጠሮናልና። ቅድስት ሆይ ለምኣልን።

the Most High took up is abode. Him who sitteth above the Cherubim an Seraphim hast thou clasped with the hand. And He, Who of His abundant goodness feedeth every being of flesh, hath taken thy breast and sucked milk there-from – He Who is our God and the Redeemer of all, He shall shepherd us for ever. Let us worship Him and praise Him, for He hath created us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ማርያም ድንግል ሙዳዮ ዕፍረት ነቅዕ ፈልፈለ ማዮ ሕይወት ፍሬ ከርሣ አድጋነ ኩሱ ዓለመ ወሠዐረ እምኔን መርገመ። ወገብረ ሰላመ ማዕከሌን በመስቀሉ ወበትንሣኤሁ ቅድስት አግብኦ ሰብእሲ ዳግመ ውስተ ገነት ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ድንግል ማርያም የሹቱ መኖሪያና የሕይወት ውኃ ምንጭ ናት። የማነፀገዋ ፍሬ ሰውን ሁሉ አድኖአልና። ከእኛም አርግማንን አጠፋልን። በመካከላችንም ሆኖ በመስቀሉ አስታረቀን በልዩ ትንሣኤውም ሰውን ዳግመኛ ወደ ገነት መለሰው። ቅድስት ሆይ ለምኣልን።

MARY the Virgin is the vessel of priceless ointment, the fountain-head (or, spring) of the water of life. The Fruit of her womb hath saved all the world, and abolished the curse which lay upon us, and made peace [to be] among us. By His Cross and by His holy Resurrection hath He brought man back again into the Garden (i.e. paradise). We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ማርያም ንጽሕት ድንግል ወላዲተ አምላክ ማእምንት ሰአሊተ ምሕረት ሰውሉደ ሰብእ። ሰአሊ ለነ ጎበ ክርስቶስ ወልድኪ ይሥረይ ኃጢአተን። ሰአሊ ለነ ቅድስት።

ንጽሕት ድንግል ማርያም የታመነች አምላክን የወለደች ናት። ለሰዎች ልጆችም የምሕረት አማላጅ ናት። ኃጢአታችንን ያስተሠርይልን ዘንድ ወደ ልጅሽ ወደ ኢየሱስ ክርስቶስ ለምኣልን። ቅድስት ሆይ ለምኣልን።

MARY, the pure Virgin, the Bearer of God, prayeth continually with compassion for the children of men. Pray thou for us to thy Son CHRIST that He may forgive us and have compassion upon us. We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.

ማርያም ድንግል ትጸርሕ በቤተ መቅደስ። ወትብል የአምር እግዚአብሔር ከመ አልብዩ ዘአአምር ባዕድ ወኢምንትኒ ዘእንበለ ድምፀ ቃሉ ለመልአክ ዘአብሠረኒ በክብር ወይቤሰኒ ሰላም ለኪ አ ቅድስት ድንግል ያርኪ ዘኢይፀወር አግመርኪ ዘኢይትገመር ወአልቦ ዘያገምሮ ምንትኒ። ይበዝኅ

ድንግል ማርያም በቤተመቅደስ አሰምታ ትናገር ነበር። መልአኩ ቅድስት ድንግል ሆይ ሰላምታ ይገባሻል ብሎ አክብሮ ከነገረኝ ነገር በቀር ምንም ምን ሌላ የማውቀው አንደሌለኝ እግዚአብሔር ያውቃል አለች። የማይቻለውን ቻልሽ የማይወሰነውንና ምን ምን የሚወስነው የሌለውን ወሰንሽ።

MARY the Virgin cried out in the Sanctuary, saying, "God knoweth that I know no one and nothing more than the sound of the voice of the angle, who with honour brought unto me glad tidings, and said unto me, 'Peace be unto thee, O holy Virgin. Thou shalt carry Him who cannot be carried, and shalt contain Him who cannot be contained, and whom nothing can

**የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት**

**The Ethiopian Orthodox Tewahedo Church Faith and Order**

[www.ethiopianorthodox.org](http://www.ethiopianorthodox.org)

ዘያገምሮ ምንትኒ። ይበዝሳ ውዳሴኪ ኦ ምልዕተ ጸጋ በኩሉ ክብር እስመ ኮንኪ አንቲ ማገደረ ቃለ ኣብ አንቲ ውእቱ መንጠላዕት ስፍሕት እንተ ታስተጋብአሙ ለመጋይምናን ሕዝበ ክርስቲያን ወትማህሮሙ ሰጊደ ለሥሉስ ማገደዎ። አንቲ ውእቱ ዘዖርኪ ዓምደ እሳት ዘርእዩ ሙሴ ዘውእቱ ወልደ እግዚአብሔር መጽአ ወገደረ ውስተ ክርሥኪ። ኮንኪ ታቦቶ ለፈጣሪ ሰማያት ወምድር ዖርኪዮ በክርሥኪ ተሰዐተ አውራጋ አንቲ ማእምንት ለዘኢያገምሮዎ ሰማያት ወምድር። ኮንኪ ተንክተመ ለዕርገት ውስተ ሰማይ። ብርሃንኪ የዐቢ እምብርሃን ፀሐይ አንቲ ውእቱ ምሥራቅ ዘወፀአ እምኔኪ ከክብ ብሩህ ዘነጸርዎ ቅዱሳን በፍሥሐ ወበሐሜት ዘፈትሐ ላዕለ ሔዋን ትለድ በጸዕር ወሕማም። አንቲሰ ማርያም ሰማዕኪ ዘይብል ተፈሥሐ ኦ ምልዕተ ጸጋ። ወለድኪ ለነ ንጉሠ እግዚአ ኩሉ ፍጥረት መጽአ ወአድገነነ። መሐሪ ውእቱ ወመፍቀሬ ሰብእ በእንተዝ ንዌድሰኪ በከመ ንብርኤል መልአክ እንዝ ንብል ቡርክት አንቲ ማርያም ወቡሩክ ፍሬ ክርሥኪ። ተፈሥሐ ኦ ምልዕተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ ሰአሊ ለነ ቅድስት።

የሚወስነው የሌለውን ወሰን። በክብር ሁሉ ላይ ጸጋን የተመላሽ ሆይ ምስጋናሽ ይበሃል ክብርሽ ፍጹም ነው። የአብ ቃል ማደሪያ ሆነሻልና የክርስቲያን ወገኖች ምእመናንን የምትሰበስቧቸውና ማሕየዌ የሚያድኑን ለሆኑ ሥላሴ ሰጊድን (መስገድን) የምታስተምራላቸው ሰፊ መጋረጃ ሙሴ ያየውን የእሳት ዓምድ የተሸከምሽ አንቺ ነሽ። ይኸውም መጥቶ በማገፀንሽ ያደረው የእግዚአብሔር ልጅ ነው። ሰማይና ምድርን ለፈጠረ ጌታ ማደሪያ ሆንሽ ። ዘጠኝ ወር በማገፀንሽ ተሸከምሽው። ሰማይና ምድር ለማይወስኑት የታመንሽ አንቺ ነሽ። ከምድር ወደ ሰማይ ለማረግ መሰላል ሆንሽ ብርሃንሽ ከፀሐይ ብርሃን ይበልጣል። ቅዱሳን በፍጹም ደስታ ያዩት ከክብ ካንቺ የተወለደ ምሥራቅ አንቺ ነሽ። ይኸውም በጸዕርና በምጥ ትወልድ ዘንድ በሐዋን የፈረደባት ነው። አንቺ ማርያም ግን ጸጋን የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ የሚል ቃልን ሰማሽና መጥቶ ያዳገን የፍጥረት ሁሉ ገዥ የሆነ ንጉሥን ወለድሽልን። መሐሪ ነው ሰውንም ወዳጅ ነው። ስለዚህ ማርያም ሆይ የተባረክሽ ነሽ የማገፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው። ጸጋን የተመላሽ ሆይ እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ እያልን መልአኩ ንብርኤል እንዳመሰገነሽ እናመሰግንሻለን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።

contain." Thy praise shall be abundant, O thou who art full of grace and honour, for thou didst become the dwelling-place of the Word of the Father. Thou art the tent that is spread out (i.e. pitched) and that gathereth together believing Christian folk, and teacheth them to worship the life-giving Trinity. Thou art she who bore the Pillar of fire, which MOSES saw, that is to say, the Son of God, Who came and dwelt in thy womb. Thou wast the Ark of the Creator of the heavens and the earth. Thou didst carry Him in thy womb nine months. Thou hadst in trust Him Whom the heavens and the earth cannot contain. Thou wast the Ladder whereby man ascended into heaven. Thy light is greater than the light of the sun. Thou art the eastern horizon, where out came the brilliant star which the saints looked upon with joy and gladness. The decree that God passed upon EVE was, "Thou shalt bring froth children with toil and suffering," but thou didst hear a voice, saying, "Rejoice, O full of grace, thou hast brought forth for us he Word of the Father, the KING, the God of all creation." He came and delivered us, for He is the Compassionate Lover of men. And because of this we praise thee, even as did the Angel GABRIEL, saying, "Blessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb; rejoice, O thou who art full of grace, God is with thee!" We beseech thee and lift our eyes to thee, so that we may find mercy and compassion with the Lover of Men.